Porównanie tłumaczeń Jana 19:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedzieli mu — Judejczycy: My Prawo mamy, a według — Prawa powinien umrzeć, gdyż Synem Boga siebie uczynił.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedzieli mu Judejczycy my Prawo mamy i według Prawa naszego powinien umrzeć gdyż siebie Synem Boga uczynił
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żydzi odpowiedzieli Mu: My mamy Prawo, a według Prawa powinien umrzeć,* gdyż czynił się Synem Boga!**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedzieli mu Judejczycy: My Prawo mamy i według Prawa winien umrzeć, bo Synem Boga siebie uczynił.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedzieli mu Judejczycy my Prawo mamy i według Prawa naszego powinien umrzeć gdyż siebie Synem Boga uczynił
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żydzi odpowiedzieli: My mamy Prawo, a według Prawa powinien umrzeć, gdyż czynił się Synem Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żydzi mu odpowiedzieli: My mamy prawo i według naszego prawa powinien umrzeć, bo czynił siebie Synem Bożym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedzieli mu Żydowie: Myć zakon mamy i według zakonu naszego ma umrzeć; bo się czynił Synem Bożym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedzieli mu Żydowie: My zakon mamy, a wedle zakonu ma umrzeć, że się synem Bożym czynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedzieli mu Żydzi: My mamy Prawo, a według Prawa powinien on umrzeć, bo sam siebie uczynił Synem Bożym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedzieli mu Żydzi: My mamy zakon, a według zakonu winien umrzeć, bo się czynił Synem Bożym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żydzi mu odpowiedzieli: My mamy Prawo, a według Prawa powinien umrzeć, bo uczynił siebie Synem Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żydzi mu odpowiedzieli: „My posiadamy Prawo i zgodnie z Prawem powinien umrzeć, gdyż uznał się za Syna Bożego”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Judejczycy mu odpowiedzieli: „My mamy Prawo, a według Prawa powinien umrzeć, bo robi z siebie

[1)] <x>30 24:16</x>; <x>500 18:31</x>

[2)] <x>470 26:63-66</x>; <x>500 5:18</x>; <x>500 10:33</x>

			Syna Bożego”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Żydzi odpowiedzieli: - My mamy swoje Prawo, zgodnie z tym Prawem zasługuje on na wyrok śmierci, ponieważ podawał się za Syna Bożego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	My mamy Prawo - odrzekli mu Judejczycy - a według tego Prawa musi umrzeć, bo czynił się Synem Bożym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відказали йому юдеї: Ми маємо закон - і за законом він мусить умерти, бо видає себе за Божого Сина.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnili się mu Judajczycy: My Przydzielone obyczajowe prawo mamy, i w dół w to Prawo jest dłużny odumrzeć że jako jakiegoś syna jakiegoś boga siebie samego uczynił.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odpowiedzieli mu Żydzi: My mamy Prawo, a według naszego Prawa winien umrzeć, bo uczynił siebie Synem Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Judejczycy odpowiedzieli mu: "My mamy prawo. Według tego prawa on powinien zostać stracony, bo czynił z siebie Syna Bożego".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żydzi odpowiedzieli mu: ”My mamy pewien przepis prawny i według tego prawa powinien umrzeć, ponieważ czynił siebie synem Bożym”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—My też mamy Prawo. I według naszego Prawa powinien zginąć, bo nazywał siebie Synem Bożym!—wołali.